|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité techniqueCinquante-huitième sessionGenève, 24 et 25 octobre 2022 | TC/58/22Original: anglaisDate: 4 octobre 2022 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen de la chicorÉe À feuille

Document établi par un expert de la France

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

1. L'objet du présent document est de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la chicorée à feuille (document TG/154/4).

2. À sa cinquante-sixième session, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)[[1]](#footnote-2), a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de la chicorée à feuille (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) sur la base des documents TG/154/4 et TWV/56/16 “*Partial revision of the Test Guidelines for Leaf Chicory*” et a proposé les modifications suivantes du tableau des caractères (voir document TWV/56/22 “*Report*”, paragraphe 90) :

1. Ajout d'un nouveau niveau d'expression “rouge très foncé” avec la note 8 au caractère 8 “Feuille : couleur”;
2. Ajout de deux nouveaux caractères “Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: “diffuse seulement” : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse” et “Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique”;
3. Révision du titre et des variétés indiquées à titre d'exemple du caractère 11 “Feuille : profil de la face supérieure”;
4. Ajout d'un nouveau caractère “Feuille : profil du bord à la zone apicale” après le caractère 11 “Feuille : profil de la face supérieure”;
5. Ajout d'un nouveau niveau d'expression “rouge très foncé” avec la note 9 au caractère 25 “Tête : couleur des feuilles de couverture”.

3. Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

## Proposition de réviser le chapitre 7 “Tableau des caractères”

|  |  | English | français | deutsch | español | Example VarietiesExemplesBeispielssortenVariedades ejemplo | Note/Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **7.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: anthocyanin coloration** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : pigmentation anthocyanique** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Anthocyanfärbung** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: pigmentación antociánica** |

 |

|  |
| --- |
| **Leaf: anthocyanin coloration** |

 |  |
|  |  | absent | absente | fehlend | ausente | absent | 1 |
|  |  | present | présente | vorhanden | presente | present | 9 |
| **8.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf:  color** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : couleur** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt:  Farbe** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja:  color** |

 |  |  |
|  |  | yellowish green | vert jaunâtre | gelblichgrün | verde amarillento | Bianca di Milano | 1 |
|  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | A grumolo bionda, Rosa | 2 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | A grumolo verde | 3 |
|  |  | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | A grumolo verde scuro | 4 |
|  |  | light red | rouge clair | hellrot | rojo claro |  | 5 |
|  |  | medium red | rouge moyen | mittelrot | rojo medio | Rossa di Treviso precoce | 6 |
|  |  | dark red | rouge foncé | dunkelrot | rojo oscuro | Rosa isontina | 7 |
|  |  | very dark red | rouge très foncé | sehr dunkelrot | rojo muy oscuro | Caravaggio | 8 |
| **9.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: anthocyanin distribution** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Verteilung des Anthocyans** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: distribución de la antocianina** |

 |  |  |
|  |  | diffused only | diffuse seulement | nur diffus | solamente difusa | Palla rossa 2 | 1 |
|  |  | in patches only | en taches seulement | nur in Flecken | solamente en manchas | Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia | 2 |
|  |  | diffused and in patches | diffuse et en taches | diffus und in Flecken | difusa y en manchas | Palla rossa 2,Variegata di Chioggia | 3 |
| **10.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Only varieties with anthocyanin coloration: present: Leaf: anthocyanin distribution: “diffused only”: Leaf: area of diffused anthocyanin coloration**  |

 | **Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: “diffuse seulement” : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse** | **Nur Sorten mit Anthocyanfärbung: vorhanden: Blatt: Verteilung des Anthocyans: “nur diffus”: Blatt: Fläche der Verteilung der diffusen Anthocyanfärbung** | **Solamente variedades con pigmentación antociánica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa”: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica difusa** |  |  |
|  |  | small | petite | klein | pequeña | Palla Rossa 2 | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Granato | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande | Caravaggio | 7 |
| **11.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: in patches only or diffused and in patches: Leaf: area of anthocyanin coloration** |

 | **Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique** | **Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyans: nur in Flecken oder diffus und in Flecken: Blatt: Fläche der Anthocyanfärbung** | **Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica** |  |  |
|  |  | very small | très petite | sehr klein | muy pequeña | Variegata di Lusia | 1 |
|  |  | small | petite | klein | pequeña | Variegata di Castelfranco | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Variegata di Chioggia | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande | Variegata di Adria | 7 |
| **~~10.~~12.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: color of midrib** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : couleur de la nervure médiane** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Farbe der Mittelrippe** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: color del nervio central** |

 |  |  |
|  |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Bianca invernale, Bianca di Milano, Pan di zucchero | 1 |
|  |  | green | verte | grün | verde | A grumolo verde, Katrina | 2 |
|  |  | red | rouge | rot | rojo | Medusa | 3 |
| **~~11.~~****13.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: profile of upper side in longitudinal section** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : profil de la face supérieure en section longitudinale** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Profil der Oberseite im Längsschnitt** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: perfil del haz en sección longitudinal** |

 |  |  |
|  |  | strongly concave | fortement concave | stark konkav | muy cóncavo | Botticelli, Indigo | 1 |
|  |  | weakly concave | faiblement concave | leicht konkav | débilmente cóncavo | Grumolo verde scuro | 2 |
|  |  | flat | plan | flach | plano | Rossa di Treviso 2 | 3 |
|  |  | weakly convex | faiblement convexe | leicht konvex | débilmente convexo | Granato, Rossa di Treviso precoce,Uranus | 4 |
|  |  | strongly convex | fortement convexe | stark konvex | fuertemente convexo | ~~Granato~~ A grumolo verde | 5 |
| **14.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: profile of margin at apical zone** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : profil du bord de la zone apicale**  |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Profil des Randes im unteren Teil** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: perfil del margen en la zona apical** |

 |  |  |
|  |  | strongly concave | fortement concave | stark konkav | muy cóncavo | Verona | 1 |
|  |  | weakly concave | faiblement concave | leicht konkav | débilmente cóncavo | Giove | 2 |
|  |  | flat | plan | flach | plano | Pan di zuccchero | 3 |
|  |  | weakly convex | faiblement convexe | leicht konvex | débilmente convexo | Granato | 4 |
|  |  | strongly convex | fortement convexe | stark konvex | fuertemente convexo |  | 5 |
| **~~12.~~****15.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Leaf: glossiness** |

 |

|  |
| --- |
| **Feuille : brillance** |

 |

|  |
| --- |
| **Blatt: Glanz** |

 |

|  |
| --- |
| **Hoja: brillo** |

 |  |  |
|  |  | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Jupiter, Rosa | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Variegata di Chioggia | 3 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 5 |
|  |  | […] |  |  |  |  |  |
| **~~25.~~****28.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(a)** |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Head: color of cover leaves** |

 |

|  |
| --- |
| **Pomme : couleur des feuilles de couverture** |

 |

|  |
| --- |
| **Kopf: Farbe der Deckblätter** |

 |

|  |
| --- |
| **Repollo: color de las hojas de cobertura** |

 |  |  |
|  |  | whitish green | vert blanchâtre | weißlichgrün | verde blanquecino | Variegata di Chioggia | 1 |
|  |  | yellowish green | vert jaunâtre | gelblichgrün | verde amarillento | Bianca invernale, Variegata di Lusia | 2 |
|  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | A grumolo bionda, Pan di zucchero | 3 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | A grumolo verde | 4 |
|  |  | dark green | vert foncé | dunkelgrün | verde oscuro | A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata | 5 |
|  |  | light red | rouge clair | hellrot | rojo claro | Rosa | 6 |
|  |  | medium red | rouge moyen | mittelrot | rojo medio | Rossa di Verona precoce | 7 |
|  |  | dark red | rouge foncé | dunkelrot | rojo oscuro | Nerone, Rosa isontina | 8 |
|  |  | very dark red | rouge très foncé | sehr dunkelrot | rojo muy oscuro | Caravaggio | 9 |

4. Les modifications convenues pour les caractères du chapitre 7 “Tableau des caractères” seraient également reflétées dans les chapitres 5 “Groupement des variétés et organisation des essais en culture”, 8 “Explications du tableau des caractères” et 10 “Questionnaire technique”, section 5 “Caractères de la variété à indiquer”.

[Fin du document]

1. Accueillie par la Turquie et tenue par voie électronique du 18 au 22 avril 2022. [↑](#footnote-ref-2)